

修辞格：悖论

Paradox

宁波华茂外国语学校 薛洪波

Paradox

**He who makes
no mistakes
makes nothing.**



Enjoy Chinese examples

1. 词组：老小孩；小大人；大小伙子；熟悉的陌生人；新交的老朋友；老兵新传；平凡的警句；辛辛苦苦的官僚主义；为了忘却的纪念。

2. 短语：于无声处听惊雷；穿新鞋，走老路。

3. 句子：最好是解下腰带，挂在梁上，自己紧紧勒死。他们又没有吃人的罪名，又偿了心愿，自然都欢天喜地的发出一种呜呜咽咽的笑声。（鲁迅《狂人日记》）

4.诗歌：

- 抽刀断水水更流，举杯销愁愁更愁。
- 善游者溺，善骑者坠。
- 不塞不行，不止不行。

Enjoy English examples

1. **More haste, less speed.**

欲速则不达

2. **Penny wise, pound foolish.**

小事聪明，大事糊涂

3. **Failure is the mother of success.**

4. **Everybody's business is nobody's business.**

人人管等于没人管；三个和尚没水喝

Defination

悖论(paradox):

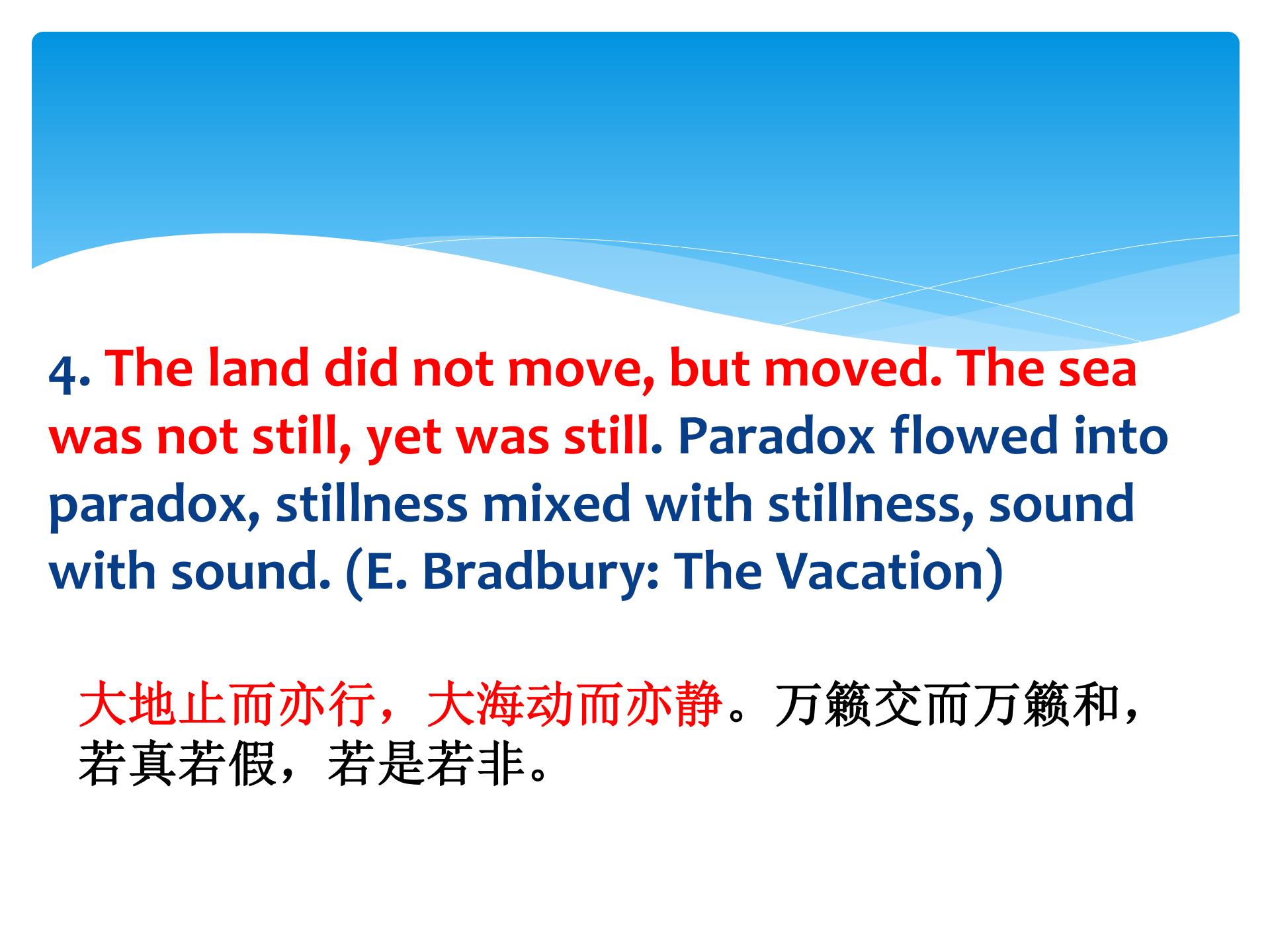
是指前后两句话或同一句话的前后两部分字面上看似矛盾，实则内涵不但正确，而且富含哲理，从而使表达生动俏皮，语出不凡，也叫“**似非而是的隽语**”、“**反论**”。例如：

1. To rule is easy, to govern is hard. 统治易，治理难。
2. The greatest hate springs from the greatest love.
3. He who praises everybody praises nobody.

Practice 1: Put the following into Chinese

1. **My only love sprung from my only hate.**
(Shakespeare: Romeo and Juliet)
2. In fact, it appears that the teachers of English teach English so **poorly** largely because they teach grammar so **well**. (Wendell Johnson)
3. **The child is father of the man.** (William Wordsworth)

三岁看大，七岁看老。



4. The land did not move, but moved. The sea was not still, yet was still. Paradox flowed into paradox, stillness mixed with stillness, sound with sound. (E. Bradbury: The Vacation)

大地止而亦行，大海动而亦静。万籁交而万籁和，若真若假，若是若非。

5. There is this quality, in things, of the **right** way seeming **wrong** at first.

有些事初看是**错的**，实则是**对的**

6. This suspense is terrible. I hope it will last.

这悬念太可怕，可我希望它不要停下来

7. Burma(缅甸)---the richest of poor countries.

Practice it 2

- 1) 人人有责，没人负责。
- 2) 滥交者无友。
- 3) 欲速则不达。
- 4) 失败是成功之母。
- 5) 什么都要抓住，什么都会失去。
- 6) 给予的越多，得到的越多。
- 7) 理解的越多，你觉得不能理解的就越多。

For your reference:

1. Everybody's business is nobody's business.
2. He who befriends everyone befriends no one.
3. More haste, less speed.
4. Failure is the mother of success.
5. Grasp all, lose all.
6. The more you give, the more you'll get.
7. The more you understand, the more you'll feel you don't understand.



Thanks for your attention
Any comments are welcome

* zjxuehb@163.com

参考书目

- 吕煦 实用英语修辞 清华大学出版社 2004年1月第1版
- 徐鹏 修辞与语用 上海外语教育出版社 2007年6月第1版
- 冯翠华 英语修辞大全 外语教学与研究出版社 2005年1月第1版
- 吴平 英汉修辞手段比较 安徽教育出版社 2001年9月第1版
- 骆世平 英语习语研究 上海外语教育出版社 2006年1月第1版